

**CERCETARE BIBLIOMETRICĂ
A COMPARTIMENTULUI METODICA PREDĂRII LIMBILOR
STRĂINE DIN COLECȚIA SALII DE LECTURĂ NR. 4, OFICIUL
DOCUMENTE ÎN LIMBI STRĂINE**

BIBLIOMETRIC RESEARCH OF THE SECTION METHODOLOGY
OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES,
FROM THE READING ROOM COLLECTION OF THE
OFFICE OF FOREIGN LANGUAGE DOCUMENTS

Lilia MELNIC Gabriela CAZACU

Abstract: *A qualitative and quantitative research of the reading room collection No., the section Methodology of teaching foreign languages, covering the period from 2000 to 2011, was carried out using the bibliometric methods. The research aims to obtain data that could provide information about the features and development field collection. It was found that the small number of documents acquired during these years lead inevitably to the collection ageing and reduced the information needs of users. Although the documents regarding the teaching of English prevail in terms of quantity, their loan goes far beyond that of the documents to the French language teaching methodology, which are twice fewer but they have more intense circulation. It is important to increase the number of titles in French language teaching methodology.*

**Date generale despre domeniul
și clasa investigării**

O componentă decisivă a drumului de urmat pentru o însușire sigură o constituie teoria predării și însușirii cunoștințelor, care să le dezvăluie viitorilor specialiști căile cele mai bune de aplicat pentru atingerea scopului propus. Ținând cont de aceasta, Biblioteca universitară oferă surse importante la didactica limbilor străine.

Cercetarea cuprinde perioada 2000 – 2011 și are ca scop obținerea datelor care ar putea oferi informații despre structura și dezvoltarea colecției sălii de lectură nr. 4, domeniul metodică predării limbilor străine (*metodica predării limbii engleze, germane și franceze*).

- **Metodica predării limbii engleze - 802.0(072) - 802.0(072.8)**
- **Metodica predării limbii germane - 803.0(072) - 803.0(072.8)**
- **Metodica predării limbii franceze - 804.0(072) - 804.0(072.8)**

Au fost investigate **194 titluri** (metodica predării limbii engleze – 79 limbii germane – 78, limbii franceze - 37) în **257 exemplare** (metodica predării limbii engleze – 113, limbii germane – 87, limbii franceze – 57). Numărul documentelor constituie 1% din colecția sălii de lectură, 4% din colecția de cărți, 7% din colecția documentelor didactice

Numărul solicitărilor a atins cifra **6 374 împrumuturi** (metodica predării limbii engleze – 2 383, limbii germane – 1 783, limbii franceze - 2 208

Rata de circulație a colecției este 24,8.

Rata de înnoire a domeniului pe ani

În urma investigării setului complet de date, am ajuns la o expunere sumară și la o vedere de ansamblu asupra domeniului. Am determinat că 44% din toate cărțile domeniului cercetat sînt la metodica predării limbii engleze, 34% la metodica predării limbii germane și 22% la metodica predării limbii franceze.

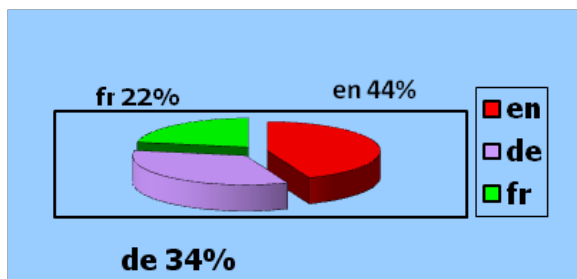
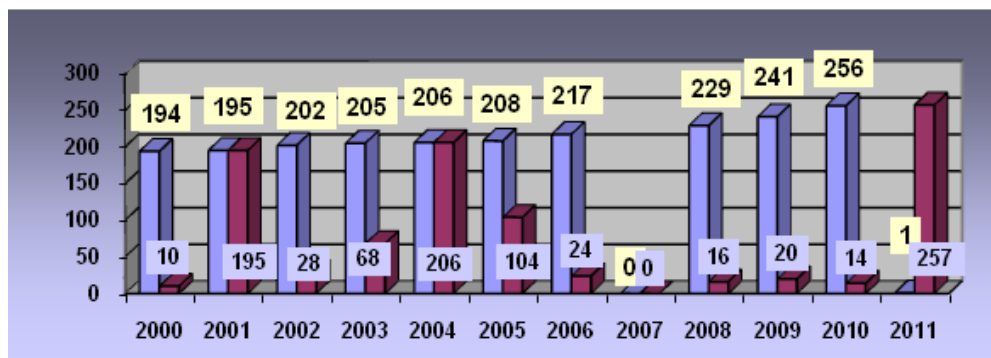


Tabela 1

Anii	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	Total
Achi- ziții total	19	1	7	3	1	2	11	0	14	12	13	2	85
En	12			3	1		1		4	6	10	1	38
De			7			2	10		9	3	2	1	34
Fr	7	1							1	3	1		13

În 2000 - 2011 colecția s-a mărit cu 74 titluri în 85 exemplare. Ele alcătuiesc 0,7% din achizițiile totale ale sălii de lectură 4 și 2% din achizițiile de carte: En – 38, De -34, Fr – 13.



Doar cu 2 titluri s-a îmbogățit colecția sălii de lectură în anul 2011. Cele mai puține achiziții au fost la metodica predării limbii franceze.

Din diagramă putem concluziona: cea mai bună rată de înnoșire a colecției a fost în anii 2000, 2002, 2006, 2008, 2009, 2010. Observăm o creștere lentă a numărului de documente.

Importante achiziții 2000 – 2011

35 (47%) din noile titluri sînt donații oferite din partea:

- ▶ Ambasadei SUA
- ▶ Exemplar legal
- ▶ Buna circulație a documentelor la metodica predării limbii germane se datorează îmbogățirii Fondului Wilhelmi.
- ▶ Sînt de menționat și lucrările profesorilor universitari care au contribuit la îmbogățirea colecției.
- ▶ Cărțile din colecția *Библиотечка Первого сентября*, серия Немецкий язык, Английский язык, Французск язык.

Rata de înnoire a domeniului pe ani. Dacă vorbim despre importanța domeniului respectiv pentru procesul de studii, putem afirma: cifra 0,7% din achizițiile totale ale sălii de lectură este insuficientă pentru a acoperi necesitățile de informare ale utilizatorilor. Numărul redus al achizițiilor duce în mod inevitabil la îmbătrînirea colecției.

Rata medie de înnoire a domeniului – 85 de ani. Doar 18 (24%) titluri din noile achiziții sînt în 2 sau mai multe exemplare disponibile și la sala de împrumut 4.

Componența fondului după ani

Tabela 2

	1950 - 1960	1960 - 1970	1970 - 1980	1980 - 1990	1990 - 2000	2000 - 2010	2010 - 2011
Total exemplare	2	25	26	88	51	61	5
Metodica predării l. engleze		7	9	44	25	28	2
Metodica predării l. germane	2	18	10	16	18	23	1
Metodica predării l. franceze			7	28	8	10	2

Tabela demonstrează că sala de lectură deține mai mult de jumătate (55%) din documente apărute pînă în anul 1990 și nu întotdeauna a fost posibil de a le înlocui cu altele mai actuale. Cele mai multe la număr sînt cărțile editate în anii 80.

Rata de utilizare a colecției

Tabela 3

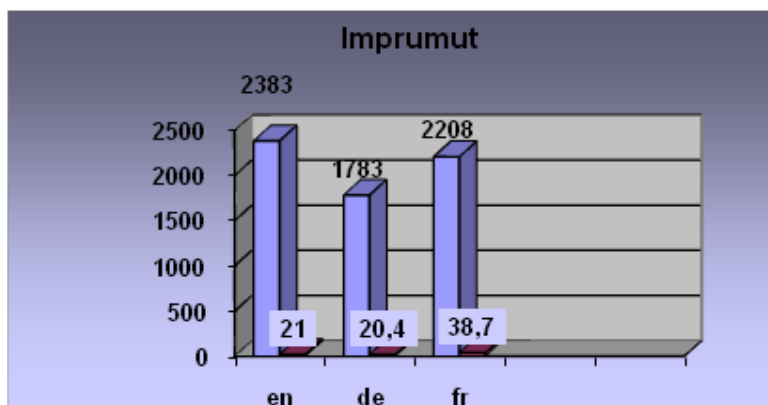
Cota	Titluri	Ex.	Împrum.	Rata de utilizare	Rata de circula- ție	Anii	Nesoli- citate
	194	257	6 374	89%	24,8	1960- 2010	29
Metodica predării l. engleze	79	113	2 383	83%	21	1960- 2010	19
Metodica predării l. germane	78	87	1 783	93%	20,4	1957- 2010	6

Metodica predării l.franceze	37	57	2 208	92%	38,7	1971- 2010	4
------------------------------------	----	----	-------	-----	------	---------------	---

Faptul că în 2000 -2011 circulă 89% din fond, e un argument în plus că avem probleme de structură a colecției. În anii 2007 – 2011 rata de utilizare a colecției scade pînă la 62%, iar numărul cărților nesolicitate atinge cifra 96 exemplare. 62 din ele sînt cărți editate în perioada 1962 – 1990 și 27 exemplare în anii 1990 – 2010.

Pentru toate limbile cel mai mare număr de cărți nesolicitate sunt la metodica predării în școală (în total 71 exemplare sau 74%). Din lista celor nesolicitate sînt donații din 2006 – 2010, publicate mult mai înainte. Cărțile publicate în 2010, necesită o promovare suplimentară.

Circulația colecției



Deși documentele în limba engleză prevalează din punct de vedere cantitativ, împrumutul lor nu depășește cu mult pe cel al documentelor în limba franceză, care sînt de două ori mai puține, dar au o circulație mai intensă. Dacă în primul caz putem argumenta circulația scăzută cu numărul mare al documentelor vechi, în al doilea caz circulația mare ne spune despre insuficiența titlurilor și a exemplarelor. Din cifra totală a împrumutului de documente la didactica limbii franceze 52% (1151 împrumuturi) le revine celor mai solicitate cărți, disponibile doar în 1 sau 2 exemplare.

Fiecare colecție cuprinde documente în limba originală, adaptare în limba română și adaptare în limba rusă. Dacă luăm în considerație distribuția limbilor atribuite lucrărilor este evidentă predominarea cantitativă a celor adaptate în limba rusă.

Tabela 4

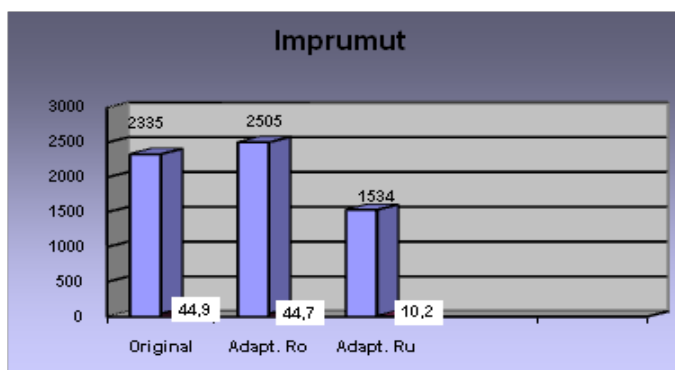
	Titluri	Ex.	Împrum.	Nesolicit.	Rata de utilizare	Rata de circulație	Anii
	194	257	6374	29	89%	24,8	1960-2010
Original	51	52	2335	12	76%	44,9	1971-2008
Adaptare în limba română	32	56	2505	0	100%	44,7	1971-2009
Adaptare în limba rusă	111	149	1534	17	88%	10,2	1957-2010

Din datele obținute observăm că cele mai solicitate însă sînt, aproape în egală măsură, documentele în limba originală și cele adaptate în limba română.

Componența fondului după ani

Tabela 5

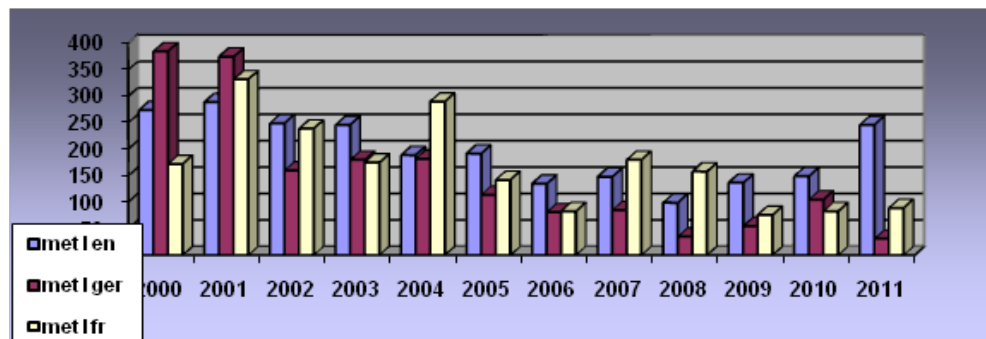
	1950 - 1960	1960 - 1970	1970 - 1980	1980 - 1990	1990 - 2000	2000 - 2011
Original			3	5	24	19
Adaptare în limba română			2	8	7	15
Adaptare în limba rusă	2	20	15	42	11	21



22% din totalul documentelor adaptate în limba rusă sînt ghidurile profesorilor pentru manualele vechi, ce nu mai corespund programelor școlare.

Din 111 titluri - 79 au fost editate pînă în anul 1990.

Împrumutul 2000 - 2011



Din punct de vedere al împrumuturilor pe ani, se observă că în anul 2001 documentele au fost cel mai mult solicitate, cel mai mare împrumut fiind la didactica limbii germane – 375, urmat de didactica limbii franceze – 332. În 2011 se atestă un salt al solicitărilor documentelor la didactica limbii engleze, atingînd nivelul celor din anul 2003.

Cel mai mare împrumut se atestă la compartimentul metodică predării în școală este. S-a descoperit că subiectele cele mai frecvent solicitate sînt cele legate de noi proiecte didactice cu metode moderne de predare a gramaticii, vorbirii, citirii, scrisului și a audiției.

Cota	Titluri	Ex.	Împrum	Rata de circulație
	79	113	2383	21
802.0(072)	14	17	452	26,5
802.0(072)(075.8)	4	7	451	64,4
802.0(072.2)	2	2	52	26
802.0(072.3)	52	79	1293	16,3
802.0(072.8)	7	8	135	16,8

Însă circulația lor cedează circulației manualelor la metodică predării în instituțiile superioare unde ea este de 64 doar pentru 7 cărți editate în anii 70-80. Se observă o completare insuficientă a compartimentului *Metodică predării în școala primară*.

Nivelul avansat al solicitărilor din compartimentul metodică predării pentru învățământul superior ne vorbește despre actualitatea, caracterul teoretic și practic al colecției.

Cota	Titluri	Ex.	Împrum	Rata de circulație
	78	87	1783	20,4
803.0(072)	18	19	391	20,5
803.0(072)(075.8)	4	7	72	10,2
803.0(072.2)	4	4	43	10,7
803.0(072.3)	40	43	325	7,5
803.0(072.8)	12	14	952	68

Sînt înalt apreciate de către profesori și studenți lucrările în care se abordează probleme fundamentale ale didacticii, îmbinînd tradiția pozitivă cu inovația. Ele servesc drept surse importante de informare științifico-didactică și practică.

Cota	Titluri	Exemplare	Împrum	Rata de circulație
	37	57	2208	38,7
804.0(072)	5	7	784	112
804.0(072)(075.8)	2	7	520	74,2
804.0(072.2)	1	1	0	0
804.0(072.3)	26	39	543	13,9
804.0(072.32)	1	1	3	3
803.0(072.8)	2	2	358	179

Cea mai mare solicitare pentru un document este cifra de 495 (*Handbuch Fremdsprachenunterricht Francke Verlag, 1991*)

Nr. împ	Nr doc.	Nr. împ	Nr doc	Nr. împ	Nr doc
1	17	27	1	82	1
2	23	29	2	83	1
3	26	32	4	86	1
4	13	33	2	99	1
5	14	34	1	111	1
6	13	35	3	115	1
7	7	36	1	116	1
8	10	37	4	117	2
9	4	38	3	123	1
10	5	39	1	133	1
13	5	40	2	140	1

14	1	41	1	170	1
16	3	48	1	249	1
17	1	49	1	276	1
18	8	50	1	302	1
19	2	52	1	308	1
21	2	55	2	317	1
22	3	56	1	495	1
23	2	61	1		
26	6	67	1		

Lista celor mai împrumutate titluri

Autor	Titlu	Anul de ediție	Solici-tări	Totalul
	Metodica predării limbii engleze			
	Teaching English as a Second or Foreign Language	1991	302	2
Doff Adrian	Teach English : A training course for teachers : Trainer's handbook	1991	133	1
	Teaching english as a foreign language : To large,multilevel classes	1992	90	1
	Metodica predării limbii germane			
	Handbuch Fremdsprachenunterricht	1991	495	1
	Taschenbuch des Deutschunterrichts : Grundfragen und Praxis der Sprach und Literaturpädagogik	1976	140	1
Weigmann Jurgen	Unterrichtsmodelle : Fur deutsch als fremdsprache	1992	115	2
Strauss Dieter	Didaktik und Methodik Deutsch Fremdsprache : Eine Einfuhrung	1984	116	2
Ulshofer Robert	Methodik des Deutschunterrichts : Mittelstufe 2	1981	111	8
	Metodica predării limba franceze			

Nica, Train Ilie, Cătălin	Tradition et modernite dans la didactique du francais, langue etrangere	1995	317	2
Mureșanu, Marina	Didactique du francais langue etrangere	1987	276	1
Axenfeld, Mira	Curs "Metodologia predării limbii franceze" : Pentru studenții fac. "Limbi moderne", sect. franceză-engleză	1994	170	2

Lista documentelor mai puțin solicitate

Autor	Titlu	Anul de ediție	Solici-tări	Tota-lul
	Metodica predării limbii engleze			
Богородицкая Валентина Николаевна	Книга для учителя к учебнику английского языка для 5 класса школ с преподаванием ряда предметов на английском языке	1985	6	5
Богородицкая Валентина Николаевна	Книга для учителя к учебнику английского языка для 6 класса школ с углубленным изучением английского языка	1990	1	4
Васильев Вячеслав Александрович	Обучение английскому произношению в средней школе : Пособие для учителей	1979	0	8
Верещагина Ирина Николаевна	Книга для учителя к Учебнику английского языка для 2 класса школ с преподаванием ряда предметов на английском языке	1986	5	5
Закс Сарра Борисовна	10 английских вечеров : пособие для учителя	1964	9	58

Закс Сарра Борисовна	Школьные вечера на английском языке : Пособие для учителя	1981	6	20
Корнеева Зинаида Ивановна	Тексты на английском языке для аудирования в 5-7 кл. сред. шк. : Пособие для учителей	1981	1	3
	Как научиться понимать и переводить иностраннй текст	1968	2	7
	Metodica predării limbii germane			
Златогорская Ревекка Лазаревна	В помощь будущему учителю немецкого языка : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности Nr.2103 "Иностр. яз."	1978	6	44
Semper, Lothar	Auf einer Harley Davidson mochte ich sterben	2003	0	4
Богомазова Татьяна	Теория и практика по фонетике немецкого языка : (для повышения квалификации преподавателей высш. шк.)	2004	1	4
Беккер Либа- Перель	Немецкий язык для дошкольников : пособие для учителей и воспитателей дет. садов	1966	2	3
Арутюнов Артем Рубенович	Как правильно сказать по- немецки : пособие для учителей / А. Р. Арутюнов, М. Ш. Израйловский	1975	1	11
Гольдбергер Маркс Леопольдович	Игра ведет к цели : Сб. загадок и игр на нем. яз. для 5-6 кл.	1962	0	23
Hagemann, Bernhard	Johnny schweigt	2003	1	2
Линд Эрвин Игнатъевич	Письма друзей : кн. для учителя	1986	2	1

	Metodica predării limbii franceze			
Радуга Зинаида Ивановна	Лимба франчезэ ын класа 8 : индикаций методиче пентру ынвэцэторь	1986	1	4
Пригорский Михаил Исакович	Лимба франчезэ ын кл.5 : индикаций мет. пентру ынвэцэторь	1983	1	5
Береговская Эда Моисеевна	Книга для учителя у учебнику французского языка для 3 класса школ с углубленным изучением французского языка	1990	1	2
Веденина Людмила Георгиевна	Особенности французского языка : Пособие для учителя	1988	0	22
Деко Вильфрид	Практическая грамматика : Употребление времен после si	2008	0	1
Иванова Алефтина Михайловна	Обучение письменной речи на французском языке : пособие для учителей	1981	1	6

64 % (124) din totalul titlurilor sînt disponibile și la sala de împrumut 4.
Din ele:

- ▶ 53 sînt în mai mult de 10 exemplare.
- ▶ 98 titluri au fost publicate pînă în anul 1990 (metodica predării limbii engleze 49 din 79 titluri, metodica predării limbii germane 47 din 78, metodica predării limbii franceze 28 din 37)

Concluzii

Analiza bibliometrică a publicațiilor la metodica predării limbilor străine oferă răspuns la diverse întrebări legate de structura colecției, achiziții, rata utilizării și circulației.

Sala de lectură deține o colecție care necesită a fi înnoită și împrospătată.

Este important de a mări numărul de titluri la metodica limbii franceze, iar titlurile nesolicitate a fi substituite cu altele noi, după o consultare cu cadrele didactice.